

ESPADA DE REYES

BERNARD CORNWELL

ESPADA DE REYES

Sajones, vikingos y normandos XII

Traducción de Tomás Fernández Aúz



Consulte nuestra página web: <https://www.edhasa.es>
En ella encontrará el catálogo completo de Edhasa comentado.

Título original: *Sword of Kings*

Diseño de la sobrecubierta: Salva Ardid Asociados

© del mapa John Gilkes, 2019

Primera edición: abril de 2022

© Bernard Cornwell, 2019

© de la traducción: Tomás Fernández Aúz, 2022

© de la presente edición: Edhasa, 2022

Diputación 262, 2^o1^a

08007 Barcelona

Tel. 93 494 97 20

España

E-mail: info@edhasa.es

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del *Copyright*, bajo la sanción establecida en las leyes, la reproducción parcial o total de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamo público.

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra o entre en la web www.conlicencia.com.

ISBN: 978-84-350-6362-3

Impreso en Liberdúplex

Depósito legal: B 6167-2022

Impreso en España

Dedico *Espada de reyes* a Suzanne Pollak

ÍNDICE

Mapa	11
Topónimos.	13
Primera parte	
UNA MISIÓN IMPOSIBLE	17
Segunda parte	
LA CIUDAD OSCURA	193
Tercera parte	
EL CAMPO DE CEBADA	329
Cuarta parte	
<i>HÁLITO DE SERPIENTE</i>	447
Un apunte histórico	565



TOPÓNIMOS

La determinación de la ortografía de los pueblos y lugares de la Inglaterra anglosajona ha estado sembrada de incertidumbres, ya que no ha sido posible evitar las incongruencias terminológicas ni la ausencia de consenso en muchos puntos, discrepancias que afectan incluso a los nombres mismos. De este modo, las fuentes pueden mencionar la ciudad de Londres de muy diversas maneras: Lundonia, Lundenberg, Lundenne, Lundene, Lundenwic, Lundenceaster y Lundres. Es indudable que habrá lectores que prefieran versiones distintas de los topónimos que enumero a continuación, pero, por regla general, he procurado emplear para el período histórico que coincide con el reinado de Alfredo el Grande (871-899 d. C.) –o que se acerca a esa misma horquilla temporal– las voces que aparecen citadas en el *Oxford Dictionary of English Place-Names* o el *Cambridge Dictionary of English Place-Names*. Sin embargo, ni siquiera esta solución puede tenerse por infalible. En el 956, la isla de Hayling se deletreaba indistintamente de dos maneras: Heilincigae y Hæglingaiggæ. Ni yo mismo me he mostrado coherente. Así, he preferido, por ejemplo, la forma moderna «Northumbria» a la mucho más clásica de «Norðhymbraland», ya que de ese modo evitaba sugerir al lector que los límites de ese antiguo reino coincidían de hecho con los del condado actual. Por consiguiente, la lista de lugares que se mencionan en este libro es cuando menos caprichosa, al igual que su propia ortografía.

Andefera	Andover, Wiltshire
Basengas	Basing, Hampshire
Bebbanburg	Bamburgh, Northumberland
Beamfleot	Benfleet, Essex

Caninga	Parroquia de Canvey Island, Essex
Ceaster	Chester, Cheshire
Celmeresburh	Chelmsford, Essex
Cent	Kent
Cestrehunt	Cheshunt, Hertfordshire
Cippanhamm	Chippenham, Wiltshire
Colneceaster	Colchester, Essex
Contwaraburg	Canterbury, Kent
Cyningestun	Barrio de Kingston upon Thames, Surrey
Crepelgate	Cripplegate, Londres
Dumnoc	Dunwich, Suffolk
East Seax	Essex
Elentone	Maidenhead, Berkshire
Eoferwic	Nombre sajón de York, en el Yorkshire
Fæfresham	Faversham, Kent
Islas de Farnea	Islas Farne, Northumberland
Fearnhamme	Farnham, Surrey
Ferentone	Farndon, Cheshire
Río Fleet	Río Fleet, Londres
Fughelness	Foulness, Essex
Gleawecestre	Gloucester, Gloucestershire
Grimesbi	Grimsby, Lincolnshire
Hamptonscir	Hampshire
Heahburh	Nombre ficticio del castillo de Whitley, en Cumbria
Heorotforda	Hertford, Hertfordshire
Río Humbre	Río Humber
Jorvik	Denominación danesa de York, en el Yorkshire
Río Ligan	Río Lea
Lindcolne	Lincoln, Lincolnshire
Lindisfarena	Lindisfarne, Northumbria
Poterna de Ludd	Ludgate, Londres
Lupiae	Lecce, Italia
Lundene	Londres

Mameceaster	Manchester
Ora	Oare, Kent
Sceapig	Isla de Sheppey, Kent
Cueva de san Cutberto	Cueva de Cuddy, Holburn, Northumberland
Strath Clota	Reino del suroeste de Escocia
Suðgeweork	Southwark, Londres
Arroyo de Swalwan	Canal de Swale, estuario del Támesis
Río Temes	Río Támesis
Toteham	Tottenham, conurbación del Gran Londres
Río Tuede	Río Tweed
Riachuelo de Weala	Walbrook, Londres
Werlameceaster	Saint Albans, Hertfordshire
Westmynster	Westminster, Londres
Wicumun	High Wycombe, Buckinghamshire
Wiltunscir	Wiltshire
Wintanceaster	Winchester, Hampshire

PRIMERA PARTE

Una misión imposible

CAPÍTULO I

La desaparición del Gydene

No era el primer barco que se me evaporaba. El violento mar es inmenso, y las embarcaciones, pequeñas. De hecho, *Gydene*, que simplemente significa «diosa», se contaba entre las de menor calado. La habían construido en Grimesbi, en el Humbre, y le habían puesto el nombre de *Haligwaeter*. Antes de que yo la comprara había estado faenando por la costa durante todo un año. Y, como no quería tener en mi flota ningún navío llamado *Holy Water*,* decidí pagar un chelín a una virgen para que le echara una meada en la sentina, le cambié el rótulo viejo por el de *Gydene* y se la confié a los pescadores de Bebbanburg, que acostumbraban a echar las redes lejos de la orilla. Pero un día, al ver que el *Gydene* tardaba en regresar y que el viento helado y el cielo plomizo se empeñaban en encrespar las olas y en estrellarlas contra los escollos de las islas de Farnea, cubriéndolos de blancos festones, supusimos que se habría ido a pique y añadido seis nuevas viudas y casi el triple de huérfanos a la aldeíta de Bebbanburg. Quizá me hubiera ido mejor de no haber enredado con el nombre... Hasta el último lobo de mar conoce bien que el que cambia el letrero de un bajel está tentando al destino. Pero también están hartos de saber que los pises de las doncellas conjuran esa fatalidad.

* Agua Bendita. (N. del T.)

Sin embargo, los dioses pueden ser tan crueles como el mismo mar.

Fue entonces cuando Egil Skallagrimmrson emergió de las tierras que yo le había concedido, esas que constituyen la barrera fronteriza que separa mis territorios del reino de Constantino de Escocia. Egil llegó por mar, como siempre, pero, en la panza del *Banamaðr*, su afilado buque con proa de serpiente, llevaba un cadáver.

—Las corrientes han arrastrado a la costa a este desdichado y ha acabado en el río Tuede —explicó—. Es parte de tus posesiones, ¿verdad?

—¿El Tuede...? —me asombré.

—No. Su orilla sur. Lo encontré en un bajío de cieno. Aunque, como ves, las gaviotas lo divisaron antes.

—Sigo sin comprender lo que quieres decir...

—Era uno de los tuyos, ¿no es cierto?

—Sí —contesté. El muerto se llamaba Haggar Bentson. Pescador y timonel del *Gydene*. Un hombre corpulento, demasiado aficionado a la cerveza, cubierto de cicatrices por exceso de trifulcas. Un camorrista que pegaba a su esposa. Pero también un buen marino.

—No se ha ahogado, ¿no? —observó Egil.

—No.

—Y las gaviotas tampoco han sido las que han acabado con su vida —continuó Egil en tono divertido.

—Desde luego que no... Esto no ha sido cosa de simples picotazos. —Estaba claro que a Haggar lo habían hecho trizas con un hacha. El cadáver estaba desnudo, y la piel tenía la blancura de los peces asfixiados, salvo en las manos y en lo que le quedaba de rostro. Terribles y profundos cortes le habían abierto la panza, el pecho y los muslos. Y el mar había lavado y dejado limpiamente al descubierto los brutales golpes.

Egil palpó bruscamente con la bota los bordes de la herida abierta que desgarraba el torso de Haggar, del hombro al esternón.

–Yo diría que lo que lo ha matado ha sido este tajo –aventuró–, aunque alguien tuvo la ocurrencia de cortarle primero las pelotas.

–Sí, ya me había fijado –respondió su interlocutor.

Egil se encorvó sobre el cuerpo y forzó la mandíbula, que por su rigidez se obstinaba en permanecer cerrada; pese a que Egil Skallagrimmrson era un hombre muy fuerte, tuvo que hacer un gran esfuerzo para dejar el interior de la boca al descubierto. El hueso crujió de pronto, y Egil se incorporó de un salto.

–También le han arrancado los dientes –constató.

–Y los ojos...

–Eso sí que podría haber sido cosa de las gaviotas. A las muy cabronas les encantan esas golosinas.

–Sin embargo, le han dejado la lengua –añadí–. Pobre desgraciado.

–Es una forma horrible de morir –coincidió Egil, al tiempo que se daba la vuelta para tender la vista hacia la bocana del puerto–. Sólo se me ocurren dos razones para torturar a un hombre de este modo antes de mandarlo al otro mundo.

–¿Dos?

–Quizá quisieran divertirse..., o a lo mejor es que los insultó. –Egil se encogió de hombros–. La otra sería para hacerlo hablar. Si no, ¿qué motivo podría haber animado a sus asesinos a dejarle la lengua intacta?

–Sus asesinos... –repetí–. ¿Te refieres a los escoceses? Egil volvió a fijarse en el cadáver mutilado.

–Desde luego, debió de haber tocado las narices a alguien, pero los hombres de las tierras altas han estado muy tranquilos últimamente. Y no me parece que sea su estilo –reflexionó, mientras alzaba nuevamente los hombros, mostrando que no sabía bien a quién atribuir el crimen–. Tal vez alguien haya querido saldar una cuenta pendiente. ¿Otro pescador, uno muy cabreado?

—¿No hay más cadáveres? —quise saber. La tripulación del *Gydene* constaba de seis hombres y dos muchachos—. ¿Algún signo de naufragio?

—De momento, ninguno. Sólo este pobre diablo. Pero los demás podrían seguir por ahí, flotando entre las olas.

Poco más podía agregarse o hacerse. Si los escoceses no se habían apoderado del *Gydene*, tenía que suponer que se trataba de algún asaltante nórdico. O incluso de un barco frisio que podía haber aprovechado el clima templado de principios del verano para enriquecerse con las bodegas del *Gydene*, sin duda repletas de arenques, bacalaos y abadejos. Fuera quien fuese, o lo que fuese, no había duda de que el *Gydene* se había esfumado, aunque yo sospechaba que los tripulantes que hubieran conseguido sobrevivir estarían ahora remando como desesperados en las bancadas de sus captores. De hecho, mis presentimientos se convirtieron en una certeza prácticamente incuestionable dos días después, cuando Egil me mostró el cuerpo del delito, el mismísimo *Gydene*, que había sido arrastrado por las olas a las playas del norte de Lindisfarena. La embarcación no era ya más que un casco vacío, despojado del mástil, y, al embarrancar en la arena a merced de las corrientes, apenas alcanzaba a mantenerse a flote. No apareció ningún otro cadáver, sólo el pecio, pero preferimos dejarlo donde estaba, convencidos de que las tormentas del otoño se encargarían de desguazarlo.

Una semana después de que el *Gydene* apareciera, desmañado y roto, en las orillas de Northumbria, se desvaneció otro pesquero, y esta vez era un día de calma chicha de esos en que los dioses usan la bonanza para irritar a los hombres. El navío había recibido el nombre de *Swealwe*, y a su capitán le gustaba, como a Haggar, echar las artes bien lejos, en alta mar. La primera noticia que tuve de la desaparición del *Swealwe** coincidió con la llegada de tres viudas

* Por *swallow*, golondrina. (*N. del T.*)

a Bebbanburg. Las tres mujeres venían acompañadas del sacerdote de la aldea, que tenía más huecos que dientes en la boca y al que todos llamaban padre Gadd.

–Había... –comenzó a decir con un meneo de cabeza.

–¿Que había qué? –le pregunté, aguantándome las ganas de imitar el sibilante y rasposo sonido que hacía el cura al articular las palabras con su desparejada dentadura.

El padre Gadd estaba muy nervioso, y no era para menos. Yo ya había oído que, en los sermones que soltaba a sus feligreses, solía lamentar que su señor fuese un pagano. Sin embargo, el valor que parecía mostrar en esas arengas se había esfumado de pronto al verse cara a cara con el pagano en cuestión.

–Bolgar Haruldsen, señor –trató de proseguir el hombrecillo-. Él es el...

–Sé muy bien quién es Bolgar –lo interrumpí. Era otro de mis pescadores.

–Vio dos embarcaciones en el horizonte, mi señor. El mismo día que desapareció el *Swealwe*.

–Hay un montón de barcos ahí fuera –contesté-. Se dedican al comercio. Lo raro sería que no hubiera visto barco alguno.

–Bolgar asegura que llevaban rumbo norte, señor, y que de repente viraron de babor y enfilaron al sur.

Aquel pardillo calenturiento no hilaba dos frases seguidas, pero al final conseguí comprender lo que intentaba decirme. El *Swealwe* había salido a alta mar a golpe de remo, y Bolgar, que era un hombre experimentado, anotó mentalmente el punto por el que el horizonte se había tragado al navío. Después, al divisar el tope de mástil de aquellos dos barcos, comprendió que acababan de doblar la barra para seguir al *Swealwe*, que más tarde los perseguidores habían permanecido quietos, y que, finalmente, habían dado media vuelta. El *Swealwe* había permanecido todo el tiempo tras la línea del horizonte, y el único signo visible

de su encuentro con sus misteriosos perseguidores habían sido las dos puntas de aquellos mástiles que, camino del norte, habían decidido detener la marcha para luego orientar la proa al sur. Desde luego, no parecían movimientos propios de ningún barco mercante.

–Deberías haber dicho a Bolgar que se presentara ante mí –señalé al religioso, antes de entregar unas cuantas piezas de plata a las tres viudas y dos peniques al curita por haber hecho labor de mensajero.

* * *

–¿Alguna novedad? –quiso saber Finan esa tarde.

Estábamos sentados en un banco, justo fuera del vestíbulo del caserón de Bebbanburg. Mirábamos tranquilamente por encima de los murallones de levante el rielar de la luna en la anchurosa espalda del mar. Del interior de la sala nos llegaban el canto y las risas de los hombres. Eran todos guerreros de mis mesnadas. Bueno, casi todos, porque los veinte que vigilaban la ensenada desde nuestros altos parapetos no formaban parte de mis huestes. El viente-cillo del este traía el olor del salitre. La noche estaba en calma, como las tierras de Bebbanburg, que se habían mantenido en paz desde que cruzamos las colinas y derrotamos a Sköll el año anterior, refugiado en su aupada fortaleza. Pensábamos que los pueblos nórdicos se habían dado por vencidos tras aquella espeluznante lucha y que las regiones occidentales de Northumbria habían agachado al fin la cabeza. Sin embargo, los viajeros que salvaban los pasos de montaña nos aportaban noticias nuevas: aseguraban que los belicosos hombres del norte seguían presentándose en las costas, que los dragones que engalanaban las proas de sus barcos seguían fondeando en las playas de poniente de nuestro territorio y que sus aguerridos combatientes encontraban tierras propicias. Pese a todo, también nos ex-

plicaban que ningún nórdico se había proclamado rey como en su momento se había atrevido a hacer Sköll, y que ninguno había rebasado los montes y sembrado el caos en los pastos de Bebbanburg. Por todo ello podía decirse que disfrutábamos de una suerte de período de paz.

Constantino de Alba, esa región a la que algunos llaman Escocia, sí estaba en guerra, con los señores nórdicos de Strath Clota, encabezados por un rey que responde al nombre de Owain. Este Owain nunca se había metido con nosotros, pero Constantino quería acordar la paz con nosotros para no tener que preocuparse por ese flanco en tanto no venciera a los lobos nórdicos de Owain. Mi padre decía que aquel pacto era «una paz a la escocesa», queriendo señalar con ello que se producían constantemente incursiones brutales en las que los pueblos de las tierras altas arramplaban con nuestro ganado. Pero siempre habían estallado escaramuzas para robar reses, no era cosa nueva, y nosotros devolvíamos el golpe invariablemente a esos ataques irrumpiendo en los valles escoceses para traer de vuelta a casa a nuestras vacas y terneros. Les birlábamos tantos animales como ellos a nosotros, y desde luego habría sido mucho más sencillo detener aquellas algaradas, pero ya se sabe que en tiempo de paz es preciso enseñar a los jóvenes las costumbres de la guerra.

—La novedad —dije a Finan, al tiempo que señalaba el agua con un gesto de cabeza— es que hay saqueadores por ahí sueltos. Y que se han hecho con dos de nuestros barcos.

—Siempre ha habido piratas.

—Sí, pero éstos no me gustan nada... —respondí.

Finan, mi mejor amigo, un irlandés que combatía con la vehemencia propia de su raza y la destreza de un dios, se echó a reír.

—¿Has notado algún olorcillo a podrido en la nariz?

Asentí, balanceando despacio la cabeza. Hay veces que las cosas se saben sin que uno alcance a comprender de

dónde le viene la oscura certeza que le asalta y que parece surgida de la nada. Es como si brotara de una sensación, de un aroma que no consigue olerse, de un temor sin causa... Para protegernos, los dioses nos envían ese súbito pelizco de los nervios, la convicción ciega de que un inocente y bucólico paisaje esconde asesinos en alguna de sus hondonadas.

—¿Qué pudo haberlos inducido a torturar a Haggar? —pregunté.

—El simple hecho de que fuera un sucio cabronazo... Está claro.

—Eso es cierto —coincidí—, pero me da la impresión de que la cosa es bastante peor.

—¿Y qué piensas hacer?

—Salir de caza, obviamente.

Finan soltó otra carcajada.

—¿No me digas que te aburres? —soltó para picarme, pero yo no le seguí el juego. Y, ¡cómo no!, eso le volvió a provocar la risa—. Te asalta el tedio, confíésalo —me acusó—, y sólo estás buscando un pretexto para jugar un rato con el *Spearhafoc*.

La verdad es que llevaba razón. Quería hacerme a la mar con el *Spearhafoc*. Y eso significaba prepararlo todo para una cacería...

* * *

El *Spearhafoc** se llamaba así por los gavilanes que anidaban en los escasos bosques de Bebbanburg y, como las aves de presa, también la nave tenía gustos y hechuras de depredador. Era un buque de eslora larga y francobordo bajo en su porción media. Su proa, que desafiaba al mar y a los enemi-

* Se trata de la antigua voz inglesa precursora de la moderna *sparrowhawk*, que significa justamente eso: «gavilán». (*N. del T.*)

gos, llevaba tallada la cabeza de la rapaz que le daba nombre. En sus bancos gruñían cuarenta remeros. La habían construido dos hermanos frisios que habían huido de su país para abrir un astillero a orillas del río Humbre. Y allí había nacido el *Spearhafoc*, de la buena madera de los robles y fresnos de Mercia. Para el casco, los carpinteros de ribera frisones habían claveteado once largas planchas a cada lado de las cuadernas. Después lo habían arbolado con un flexible mástil de pino de Northumbria, que, sujeto mediante jarcias y cordajes y provisto de una buena verga, sostenía orgullosamente la vela cuadrada del navío. Y tanto más altivo era su trapo cuanto que en él campeaba el símbolo de mi casa, la marca de Bebbanburg: una cabeza de lobo con los colmillos desnudos. Lobo y gavilán, animales ambos cazadores y salvajes. Hasta el mismísimo Egil Skallagrimmrson, que, al igual que muchos escandinavos, despreciaba los buques sajones –y a los marineros que los gobiernan–, había accedido a aprobar, aunque a regañadientes, las líneas marineras de mi *Spearhafoc*. «Aunque, desde luego, tampoco puede decirse que sea un auténtico navío sajón, ¿verdad?», había tenido que decirme a última hora el muy villano.

–Yo lo encuentro más bien frisio, ¿no crees?

Sajón o no, lo cierto es que un brumoso amanecer de estío, el *Spearhafoc* surcó suavemente las aguas del estrecho canal del puerto de Bebbanburg. Había pasado una semana desde que me llegaran las desconcertantes noticias del *Swealwe*, y en esos siete días ninguno de mis pescadores había querido aventurarse lejos de la costa. El miedo había prendido en todo el litoral, ya fuera al norte o al sur, y se había hecho fuerte en todos los ancladeros de Bebbanburg. Por eso, la primera misión del *Spearhafoc* era demostrar que no íbamos a renunciar a la venganza. La marea estaba subiendo, pero no soplaba ningún viento, así que mis remeros se aplicaron con fuerza y destreza a la tarea, impulsando la nave contra la corriente y dejando tras de sí una

creciente estela de espuma. Los únicos ruidos que se escuchaban eran los que producía el crujido de los remos al hacer palanca en los orificios del casco, el chapoteo del agua a lo largo del entablado, el rumor de las olas que venían a morir sin fuerza en la playa y los melancólicos chillidos de las gaviotas que sobrevolaban en grandes círculos la vasta fortaleza de Bebbanburg.

Cuarenta hombres aplicaban sus poderosos músculos a los largos remos, y otros veinte permanecían agazapados entre las bancadas o en la plataforma de proa. Todos vestían sus cotas de malla e iban bien armados, salvo los que empuñaban los remos, cuyas lanzas, hachas y espadas habían sido apiladas en la parte media de la nave, junto a los escudos, igualmente amontonados. En pie sobre el reducido puente del timonel, Finan y yo seguíamos el curso de las operaciones.

—Quizá más tarde se levante el viento —comentó Finan en tono esperanzado.

—O tal vez no —gruñí—. ¿Quién puede saberlo?

Finan nunca se había sentido a gusto en el mar, y tampoco nunca había entendido la pasión que despertaba la navegación en mí. Si ese día decidió acompañarme fue sólo porque existía la clara perspectiva de un buen combate.

—Aunque lo más probable es que el asesino de Hagar, sea quien sea, se haya esfumado hace tiempo —lo oí mascullar entre dientes cuando dejamos atrás la bocana del fondeadero.

—Es muy posible —coincidió.

—Entonces todo lo que vamos a hacer es perder miserablemente el tiempo —contestó Finan.

—Eso también es más que probable —volví a asentir. Con grandes cabeceos, el *Spearhafoc* alzaba la proa para encarar las hinchidas y dilatadas ondas que nos enviaba el mar de fondo, obligando a Finan a agarrarse al codaste para mantener el equilibrio.

–Siéntate –le aconsejé vivamente–, y bebamos unas cervezas.

Seguimos remando directamente hacia el anaranjado disco del sol naciente. Poco a poco, al entibiarse el día, comenzó a soplar una brisilla de poniente y, aunque no era lo que se dice un huracán, bastó al menos para permitir a la tripulación izar la verga a lo más alto del palo, soltar el trapo y sacar de su cubil la hermosa cabeza de nuestro lobo hambriento. El *Spearhafoc* comenzó a sobrevolar la lenta respiración del mar, y los remeros, agradecidos, pudieron reposar al fin. La tierra se perdió a lo lejos, difuminada por la calima. Al ponernos a la par de las islas de Farnea, divisamos dos pequeños botes de pesca, pero una vez que salimos a mar abierto no vimos ya ni mástiles ni cascos. Parecíamos estar totalmente solos en la inmensidad del desierto acuático. Durante gran parte de la singladura pude dejar el timón de espadilla en el agua, ya que el buque nos conducía sin desvíos ni sobresaltos hacia el este, con el viento justo para mantener la pesada vela tensa y el lobo derecho. Cuando el sol alcanzó el cénit, la mayor parte de los hombres se echaron a dormir.

Había llegado el momento de las ensoñaciones. Así debía de haberse formado, a mi juicio, el Ginnungagap, el enorme vacío que media entre el horno de los cielos y las gélidas regiones que se ocultan bajo él. El abismo donde se fraguó el mundo. Navegábamos en una inmensidad azul-grisácea que mecía mis pensamientos con un lento bamboleo similar al que acunaba al *Spearhafoc*. Finan estaba profundamente dormido. De cuando en cuando, la vela cedía, flácida, al caer el viento, pero luego, al capturar de nuevo la brisa viajera, se hinchaba de nuevo con un breve y sordo chasquido. La única prueba palpable de que nos estábamos moviendo era el tranquilo chapaleo del surco que abría la nave a popa.

Cuando el sopor me sumía en esa etérea nada de la creación, la mente me presentaba imágenes de reyes y me

anunciaba destellos de muerte. El viejo rey Eduardo, aunque moribundo, seguía vivo. Había tenido la ocurrencia de darse a sí mismo el título de *Anglorum Saxonum Rex*, es decir, «rey de anglos y sajones». Era monarca de Wessex y Mercia, y también de Anglia Oriental, y el latido de su corazón aún continuaba midiendo las horas. Había padecido una dolorosa enfermedad, pero se había recobrado. Sin embargo, tras la última recaída había corrido el rumor de que se hallaba a las puertas de la muerte. Y, sin embargo, Eduardo alentaba todavía. Yo había jurado sacrificar a dos hombres cuando realmente se nos fuera. Lo había prometido, y no tenía ni idea de cómo alcanzar a cumplir la palabra empeñada...

Y es que, para materializarla, tendría que haber dejado Northumbria para internarme en lo más profundo de las tierras de Wessex. Y claro, en esas regiones se me conocía con los nombres de Uhtred el Pagano, Uhtred el Impío, Uhtred el Traicionero...; hasta me llamaban Uhtred *Ealdordeofol*, es decir, «el caudillo de los diablos». Aunque lo más habitual es que se contentaran con manchar mi nombre diciéndome *Uhtredærwe*, que simplemente significa «Uhtred el Malvado». En Wessex, donde apenas tenía amigos, me aguardaban en cambio enemigos muy poderosos. Esto me obligaba a elegir entre tres alternativas. Podía lanzarme a invadir ese territorio del sur al frente de un pequeño ejército, que resultaría vencido sin remedio. Podía presentarme con un simple puñado de hombres y correr el riesgo de que me descubrieran. O podía quebrantar mi juramento. Las dos primeras opciones me conducirían a la muerte, pero la tercera me arrojaría al lodo de la ignominia y la vergüenza reservada para el hombre que falta a su palabra, y todo el mundo me cubriría de deshonor por violar un compromiso sagrado.

Eadith, mi esposa, no abrigaba duda alguna respecto a la determinación que debía seguir.

–Rompe tu promesa –me había recomendado secamente.

Habíamos estado retozando en nuestra alcoba, al fondo del vasto vestíbulo de Bebbanburg, y yo me había puesto a contemplar el juego de luces y sombras con el que la tarde moribunda adornaba las vigas, ennegrecidas por el humo y por la proximidad de la noche. Permanecí callado al escuchar su exhortación.

–Deja que se maten unos a otros –añadió perentoriamente–. Es una pelea de los meridionales, no una querrela nuestra. Aquí estamos a salvo.

Y tenía razón. No corríamos peligro en Bebbanburg, pero eso no evitó que su exigencia me irritara. Los dioses marcan con su sello nuestros compromisos, y desentenderse de lo que se ha jurado es arriesgarse a incurrir en su irremediable cólera.

–¿Estás dispuesto a morir por esos estúpidos ritos de los juramentados?

«¡Pues claro que quiero vivir!», pensé. Pero no con la mancha de la infamia que señala a fuego al perjurio.

El *Spearhafoc* me sacó de todas estas cavilaciones y dilemas al acelerar bruscamente la marcha, espoleado por un vientecillo fresco de poniente que me hizo sujetar de nuevo la espadilla y sentir la vibración que el denso empuje del mar imprimía al largo puntal de fresno que peinaba las ondas. Al menos mis opciones eran ahora muy sencillas. Unos desconocidos habían degollado a mis hombres, y nosotros navegábamos en busca del desquite, surcando unas aguas ligeramente picadas por el viento de la tarde en el que el sol destellaba con una miríada de guiños traviesos.

–¿Ya hemos llegado? –quiso saber Finan, medio adormilado aún.

–Creía que estabas traspuesto.

–Sólo ha sido una cabezadita –gruñó, al tiempo que se incorporaba ágilmente para echar un vistazo a su alrededor–. Por allí se ve un barco.

–¿En serio? ¿Dónde?

–Allí –respondió Finan señalando al norte. Nunca he conocido a un hombre de vista más aguda que Finan. Puede que estuviera cumpliendo años, igual que yo, pero sus ojos seguían siendo tan penetrantes como siempre–. No es más que un mástil... –empezó a decir–, sin vela.

Miré fijamente la neblina, haciendo esfuerzos por perforarla, pero no vi nada. De pronto me pareció que algo titilaba sobre el pálido azul del cielo, una especie de línea brillante, tan tenue y temblorosa como las ascuas de una fogata. ¿Un mástil? Lo perdí de vista, entrecerré los párpados, volví a encontrarlo y doblé la barra al norte. La vela protestó hasta que izamos el trapo de estribor, y el *Spearhafoc* volvió a orzar al viento, consiguiendo que el agua bulle-
ra con más ímpetu por sus costados. Mis hombres se des-
perezaron, alebrestados por el repentino paso avivado de
la nave. Todos se pusieron a escudriñar el horizonte en
busca del distante buque hacia el que nos dirigíamos.

–No lleva ninguna vela –repitió Finan.

–Navega contra el viento –dije–, así que deben de es-
tar remando. Se trata probablemente de un mercante. –Aún
no había acabado de pronunciar estas palabras cuando la
diminuta raya que arañaba el horizonte envuelto en bruma
desapareció, sustituida por la vela que acababan de largar
nuestros enigmáticos compañeros de viaje. Observé largo
tiempo la embarcación. La borrosa mancha de la gran vela
cuadrada se distinguía mucho más fácilmente que el palo
desnudo–. Está haciendo ciaboga. Viene a nuestro encuen-
tro –advertí.

–Es el *Banamaðr* –aseguró Finan.

Me eché a reír.

–¡Vamos, déjate de adivinanzas!

–No es ninguna conjetura –me contestó Finan muy
serio–. Lleva un águila en la vela. Es Egil.

–Pero ¿qué dices? ¡Es imposible que alcances a ver
eso!

—¿Tú no lo ves?

Los dos barcos surcaban las olas en direcciones encontradas, así que poco después pude apreciar claramente la característica traca de cinta encalada de la parte superior, que destacaba de lejos sobre las oscuras planchas de sentina que corrían a lo largo del tingladillo del casco. También se veían los enormes y negros perfiles del águila de alas desplegadas que presidían la vela, y la esbelta silueta de la cabeza tallada de esa misma ave de presa, erguida sobre la alta proa. Finan había dado en el clavo: era el *Banamaðr*, «asesino». No había duda alguna: se trataba de la nave de Egil.

Al aproximarse, arrié el trapo y dejé que el *Spearhafoc* se bamboleara al ritmo de las briosas olas. Era una señal para que Egil viera que podía acostarnos y, efectivamente, enseguida su embarcación describió una amplia curva para arrimarse a la nuestra. El *Banamaðr* era más pequeño que el *Spearhafoc*, pero igual de airoso y espigado. De construcción frisia, y muy adecuado para una rápida incursión de saqueo, era el orgullo y la alegría de Egil, porque, como la mayoría de los hombres del norte, sólo en el mar hallaba una felicidad plena. Observé la blanca espuma que se formaba en el tajamar del *Banamaðr*; también cómo el timonel forzaba el giro y se posaba el águila al caer del mástil el vasto paño rectangular, que la tripulación de Egil se apresuró a colocar cuidadosamente sobre el puente para después rodar la larga verga y enrollar el trapo a proa y a popa. Acto seguido, con una suavidad que habría hecho las delicias de cualquier marino, la nave rotó sobre su eje hasta frotar la borda contra nuestro flanco de estribor. Uno de los hombres apostados en la proa del *Banamaðr* nos lanzó un cabo; por la popa nos llegó una segunda estacha, y Egil comenzó a arengar a gritos a sus valientes, animándolos a cubrir con lonas o mantos la clara traca de regala a fin de que el maderamen de los dos barcos no recibiera golpes que lo deterioraran. Me dedicó su más amplia sonrisa.